

Секция «Лингвистика: Текст и дискурс: проблемы анализа и интерпретации»

Реализация дискурсивных маркеров в русском языке (на материале интервью)

Научный руководитель – Власян Гаянэ Рубеновна

Харитоновна Ксения Сергеевна

Студент (магистр)

Челябинский государственный университет, Челябинск, Россия

E-mail: ks21@protonmail.com

Последние три десятилетия исследования природы и функционирования дискурсивных маркеров (далее ДМ) в английском языке были особенно плодотворными. Изобилие разных терминов подтверждает то, что за короткий промежуток времени были выдвинуты разнообразные подходы к изучению ДМ. Так, в литературе встречаются такие термины, как дискурсивные маркеры, прагматические маркеры, дискурсивные коннекторы, дискурсивные операторы, фатические коннекторы и т.д. [5].

В 1983 году С. Левинсон одним из первых указал на то, что ДМ представляет собой группу лексических единиц, которая требует тщательного исследования. Он также предположил, что ДМ существуют в большинстве языков и выполняют функцию организации дискурса [4].

А.А. Кибрик, известный российский специалист в области исследования дискурса, даёт следующее определение ДМ: чаще всего это слова или словосочетания, кодирующие значения, отличные от пропозиционального содержания (или от истинностной оценки) [2].

В процессе порождения дискурса говорящий должен выбирать из множества структурных указателей и маркеров именно те, которые минимизируют общую структурную двусмысленность для собеседника [3].

Многие учёные говорят о важности владения ДМ как об индикаторе прагматической языковой компетенции. Свартвик приводит следующий пример: если изучающий английский язык совершит грамматическую ошибку, типа «five sheeps» или «he goed», эту ошибку сможет исправить практически любой носитель английского языка. Однако если он не употребит ДМ *well*, то собеседник скорее всего интерпретирует это как проявление невежливости или излишней категоричности высказывания, но не сможет точно указать на то, где говорящий совершил ошибку [6]. Нормальное функционирование коммуникативного взаимодействия обеспечивается употреблением в речи разных ДМ, которые являются необходимыми средствами обеспечения успешности коммуникации [1].

Несмотря на то, что в русском языке также существуют ДМ, их исследования немногочисленны. Мы предприняли попытку изучить реализацию ДМ в русском языке на материале интервью, проанализировав скрипты интервью в объёме 16143 слов. Длительность звучащего текста составила 3 часа. Материалом нашего исследования являются 3 интервью с портала «Эхо Москвы». Мы проанализировали более 30 ДМ в русском языке. Самыми частотными ДМ оказались «и», «то есть», «но», «а», «кстати», «конечно», «может быть», «да», «так вот». В ходе исследования мы также провели опрос 50 респондентов — носителей русского языка, предложив им проанализировать смысл предложений содержащих ДМ, а затем тех же самых предложений, но без ДМ. Основная задача данного опроса заключалась в определении того, имеют ли ДМ пропозициональное значение, насколько их наличие или отсутствие меняет восприятие дискурса, а также какую роль играют ДМ в исследуемом дискурсе.

Каждый ДМ выполняет определённую функцию в тексте, а большинство ДМ является полифункциональными. Например, в следующем отрывке интервью речь заходит о таких неоднозначных вопросах, как мультикультурализм, культурная адаптация и толерантность. Собеседник, не желая показаться категоричным и не претендуя на абсолютную правоту, пытается максимально смягчить собственное высказывание путём использования таких ДМ, как «я имею в виду» и «может быть». Более того, он выигрывает время на то, чтобы подумать о последующем высказывании и сформулировать его наиболее корректно:

Б: Я бы по-другому выстроил этот предмет. Я бы учил мусульман светским и иным религиозным ценностям у себя в классе, заставляя их понять позитивно... Я не могу его осудить ни в коем случае.

А: Его осудить уже в принципе нельзя, потому что он жертва.

Б: Я имею в виду, может быть, я бы этот урок, например, построил иначе... Но еще раз, там было несколько мусульман в классе, как я понимаю. И только одна девочка подняла шум. И из всех родителей мусульман и членов общины мусульманской...

Владение ДМ является одной из важных составляющих коммуникативной компетенции, так как уместное и логически обоснованное использование ДМ в ситуации общения позволяет структурировать речь, управлять коммуникацией и повышать эффективность общения.

Источники и литература

- 1) Власян, Г.Р. Особенности функционирования маркеров англоязычного разговорного дискурса // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета, Серия Филология. 2011. №4 (16). С. 115-120.
- 2) Кибрик, А.А., Подлеская В.И. Рассказы о сновидениях. Корпусное исследование устного русского дискурса. М., 2009.
- 3) Hovy, E. The Multifunctionality of Discourse Markers // Proceedings of the Workshop on Discourse Markers. 1995. 12 p.
- 4) Levinson, S. Pragmatics. Cambridge University Press, 1983.
- 5) Manizheh, A. Pragmatic Functions of Discourse Markers: A Review of Related Literature // International Journal on Studies in English Language and Literature. 2015. Vol. 3. P. 1-10.
- 6) Svartvik, J. Well in conversation // In: Greenbaum, S., Leech, G., Svartvik, J. (Eds.), Studies in English Linguistics for R. Quirk. Longman, London, 1980. p.167-177.